

C-511

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-511

An Act respecting the reporting of motor vehicle information
and to amend the Motor Vehicle Safety Act (improving
public safety)

FIRST READING, APRIL 14, 2010

MR. VOLPE

C-511

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-511

Loi concernant la communication des renseignements sur les
véhicules automobiles et modifiant la Loi sur la sécurité
automobile (amélioration de la sécurité publique)

PREMIÈRE LECTURE LE 14 AVRIL 2010

M. VOLPE

SUMMARY

This enactment requires the Governor in Council to make regulations to require manufacturers of motor vehicles and motor vehicle equipment to report certain information to the Minister of Transport.

It also amends the *Motor Vehicle Safety Act* to introduce the concept of “safety-related defect” and to prohibit the application of a national safety mark to a vehicle that employs an electronic throttle control system unless the vehicle is equipped with a brake-override system. It also creates similar prohibitions in respect of the sale and importation of such vehicles.

In addition, this enactment imposes certain reporting requirements on manufacturers and requires the Minister to take certain measures when he or she determines that a vehicle or equipment contains a safety-related defect.

SOMMAIRE

Le texte exige du gouverneur en conseil qu’il prenne des règlements afin d’obliger les constructeurs de véhicules et d’équipements automobiles à communiquer certains renseignements au ministre des Transports.

Il modifie aussi la *Loi sur la sécurité automobile* afin d’y introduire la notion de « défaut relatif à la sécurité » et d’interdire l’apposition d’une marque nationale de sécurité sur tout véhicule muni d’un système de contrôle électronique de l’accélérateur qui n’est pas également équipé d’un système de priorité des freins. Le texte interdit aussi la vente et l’importation de tels véhicules.

Enfin, le texte oblige les constructeurs à communiquer certains renseignements et exige du ministre qu’il prenne des mesures lorsqu’il établit qu’un véhicule ou un équipement présente un défaut relatif à la sécurité.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-511

PROJET DE LOI C-511

An Act respecting the reporting of motor vehicle information and to amend the Motor Vehicle Safety Act (improving public safety)

Loi concernant la communication des renseignements sur les véhicules automobiles et modifiant la Loi sur la sécurité automobile (amélioration de la sécurité publique)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Proactive Enforcement and Defect Accountability Legislation (PEDAL) Act*.

1. *Loi sur l'application de mesures proactives et la responsabilité en cas de défaut.*

Titre abrégé

5

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

2. (1) Within 240 days after this Act comes into force, the Governor in Council shall make regulations under the *Motor Vehicle Safety Act* to require every company that manufactures vehicles and equipment to report to the Minister, on a quarterly basis and as requested by the Minister, any information requested by the Minister as well as any information that has been received by the company from foreign and domestic sources that may assist in the identification of safety-related defects in vehicles and equipment in Canada and that relates to

2. (1) Dans les deux cent quarante jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le gouverneur en conseil prend des règlements sous le régime de la *Loi sur la sécurité automobile* afin d'obliger toute entreprise qui fabrique des matériels au sens de cette loi à communiquer au ministre, chaque trimestre et à la demande de celui-ci, tout renseignement demandé par lui ainsi que tout renseignement fourni à l'entreprise par des sources canadiennes ou étrangères qui, d'une part, pourrait faciliter la détection de défauts relatifs à la sécurité dans les matériels au Canada et, d'autre part, qui concerne :

Règlements

(a) claims submitted to the company or to affiliates of the company in respect of deaths, serious injuries and property damage as a result of the malfunction of vehicles or equipment, including aggregate

a) des réclamations soumises à l'entreprise ou à une entreprise affiliée concernant un décès, des blessures graves ou des dommages matériels causés par le mauvais fonctionnement des matériels, notamment les

	<p>statistical data on property damage from alleged defects in a vehicle or equipment; or</p> <p>(b) customer satisfaction campaigns, consumer advisories, recalls or other activities involving the repair or replacement of vehicles or equipment.</p>	<p>données statistiques globales sur les dommages matériels imputés à un défaut possible des matériels;</p> <p>b) des campagnes de satisfaction client, des avis aux consommateurs, des rappels ou toute autre activité ayant trait à la réparation ou au remplacement de matériels.</p>	
Reporting and review of information	<p>(2) Any regulations made under subsection (1) shall</p> <p>(a) specify the manner and form of reporting the information referred to in that subsection;</p> <p>(b) specify the manner in which the information is to be reviewed and utilized to assist in the identification of safety-related defects in vehicles and equipment in Canada, including the systems and processes to be established to review and utilize the information; and</p> <p>(c) provide that any information received by the Minister under those regulations is to be posted on the departmental website within 30 days after it is received.</p>	<p>(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) :</p> <p>a) précisent les modalités relatives à la présentation et à la communication des renseignements visés à ce paragraphe;</p> <p>b) précisent les modalités relatives à l'examen et à l'utilisation des renseignements pour faciliter la détection des défauts relatifs à la sécurité dans les matériels au Canada, notamment les mécanismes et la procédure à établir aux fins d'examen et d'utilisation des renseignements;</p> <p>c) prévoient que les renseignements reçus par le ministre doivent être publiés sur le site Web du ministère dans les trente jours suivant leur réception.</p>	<p>Communication et examen des renseignements</p>
Limitation	<p>(3) No regulations made under subsection (1) shall impose requirements that are unduly burdensome to a company that manufactures vehicles or equipment, taking into account the cost to the company of complying with the requirements and the Minister's capacity to use the information referred to in that subsection in a meaningful manner to assist in the identification of safety-related defects in vehicles and equipment in Canada.</p>	<p>(3) Les règlements pris en application du paragraphe (1) n'ont pas pour effet d'imposer des exigences indûment coûteuses à l'entreprise qui fabrique des matériels, compte tenu de ce qu'il lui en coûte pour se conformer aux exigences et de la capacité du ministre à mettre à contribution les renseignements visés à ce paragraphe pour faciliter la détection des défauts relatifs à la sécurité dans les matériels au Canada.</p>	<p>Restriction</p>
Periodic review of regulations	<p>(4) Any regulations made under subsection (1) shall include procedures for their periodic review and updating.</p>	<p>(4) Les règlements pris en application du paragraphe (1) prévoient une procédure pour leur examen périodique et leur mise à jour.</p>	<p>Examen périodique des règlements</p>
Interpretation	<p>(5) In this section, "company", "equipment" and "vehicle" have the meanings assigned to those terms by section 2 of the <i>Motor Vehicle Safety Act</i>.</p>	<p>(5) Dans le présent article, « entreprise » et « matériels » s'entendent au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur la sécurité automobile</i>.</p>	<p>Interprétation</p>

1993, c. 16

MOTOR VEHICLE SAFETY ACT

LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

1993, ch. 16

3. Section 2 of the *Motor Vehicle Safety Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

3. L'article 2 de la *Loi sur la sécurité automobile* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

"safety-related defect"
« défaut relatif à la sécurité »

"safety-related defect" means a defect in the design, construction or functioning of a vehicle or equipment for which standards are prescribed that, without prior warning, is likely to affect the safety of any person;

« défaut relatif à la sécurité » Défaut de conception, de fabrication ou de fonctionnement de matériels régis par des normes qui, en l'absence d'une mise en garde, est susceptible de porter atteinte à la sécurité humaine.

« défaut relatif à la sécurité »
"safety-related defect"

4. (1) Subsection 5(1) of the Act is amended by adding the following after 10 paragraph (a):

4. (1) Le paragraphe 5(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), 10 de ce qui suit :

(a.1) in the case of a vehicle that employs an electronic throttle control system, the vehicle is equipped with a brake-override system;

a.1) dans le cas d'un véhicule muni d'un système de contrôle électronique de l'accélérateur, installation d'un système de priorité des freins;

15

(2) Subparagraph 5(1)(g)(ii) of the Act is 15 replaced by the following:

(2) L'alinéa 5(1)g) de la même loi est 15 remplacé par ce qui suit :

(ii) facilitating the identification and analysis of safety-related defects referred to in subsection 10(1); and

g) tenue et fourniture, selon les modalités réglementaires, de dossiers relatifs à la conception, à la fabrication, aux essais ou 20 au rendement sur le terrain des matériels, en vue de permettre à l'inspecteur de procéder aux vérifications de conformité à toutes les normes réglementaires applicables et de faciliter la détection et l'analyse des défauts 25 relatifs à la sécurité visés au paragraphe 10(1);

5. (1) The heading before section 10 of the 20 Act is replaced by the following:

5. (1) L'intertitre précédant l'article 10 de 20 la même loi est remplacé par ce qui suit :

NOTICE OF SAFETY-RELATED DEFECTS

AVIS DE DÉFAUT RELATIF À LA
SÉCURITÉ

(2) The portion of subsection 10(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Le passage du paragraphe 10(1) de la 30 même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Obligation to give notice

10. (1) A company that manufactures, sells 25 or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed shall, on becoming aware of a safety-related defect, cause notice of the defect to be given in the prescribed manner to

10. (1) L'entreprise qui fabrique, vend ou 30 importe des matériels d'une catégorie régie par des normes et qui constate un défaut relatif à la sécurité doit en donner avis, dans les meilleurs délais possible et selon les modalités réglementaires, au ministre, à toute personne qui a reçu d'elle les matériels et à leur propriétaire actuel. Elle détermine l'identité de celui-ci d'après : 40

Avis de défaut relatif à la sécurité

(3) Subsection 10(2) of the Act is replaced by the following:

(3) Le paragraphe 10(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Where notice
previously given

(2) A company is not required to cause notice to be given of a safety-related defect of which notice has already been given under this section by another company that manufactured, sold or imported the vehicle or equipment.

5

(4) Paragraph 10(3)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

(a) the Minister may order the company to give notice of the safety-related defect by publication in the prescribed form for a period of five consecutive days in two major daily newspapers in each of the following six regions, namely, the Atlantic provinces, Quebec, Ontario, the Prairie provinces, British Columbia and the Territories, or by dissemination in an alternative medium for such period as the Minister determines; or

(5) Subsection 10(4) of the Act is replaced by the following:

(4) A notice required to be given under subsections (1) and (3) shall contain, in the form and to the extent prescribed, a description of the safety-related defect, an evaluation of the safety risk arising from it and directions for correcting it.

(6) Subsection 10(6) of the Act is replaced by the following:

(6) Every company that causes notice to be given under subsection (1) shall submit a report containing prescribed information respecting the safety-related defect and its correction to the Minister in the prescribed form within the prescribed period and quarterly thereafter.

6. The Act is amended by adding the following after section 10:

10.1 Every company that manufactures any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed shall, in accordance with the regulations, report to the Minister all incidents in respect of which the company has been notified in writing that involve

(a) death or serious injury in Canada that is caused, or alleged to be caused, by a possible safety-related defect in a vehicle or equipment manufactured by the company; and

Contents of
notice

Follow-up
reports

Report to the
Minister

(2) L'entreprise n'a pas à faire donner un avis déjà donné sur le même défaut relatif à la sécurité par une autre entreprise qui a fabriqué, vendu ou importé le véhicule ou l'équipement.

Avis déjà donné

(4) L'alinéa 10(3)(a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) the Minister may order the company to give notice of the safety-related defect by publication in the prescribed form for a period of five consecutive days in two major daily newspapers in each of the following six regions, namely, the Atlantic provinces, Quebec, Ontario, the Prairie provinces, British Columbia and the Territories, or by dissemination in an alternative medium for such period as the Minister determines; or

(5) Le paragraphe 10(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) L'avis prévu aux paragraphes (1) et (3) comporte, en la forme et dans la mesure des réglementaires, la description du défaut relatif à la sécurité, une estimation du risque correspondant et une indication des mesures correctives.

(6) Le paragraphe 10(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(6) L'entreprise qui donne au ministre l'avis prévu au paragraphe (1) doit lui présenter, en la forme et dans les délais réglementaires et ensuite tous les trimestres, un rapport contenant les renseignements réglementaires sur le défaut relatif à la sécurité et sa correction.

6. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :

10.1 L'entreprise qui fabrique des matériels d'une catégorie régie par des normes communiques au ministre, conformément aux règlements, tout incident dont l'entreprise a été informée par écrit lors duquel :

a) un décès ou des blessures graves sont survenus au Canada par suite ou prétendument par suite de l'existence possible d'un défaut relatif à la sécurité dans des matériels fabriqués par l'entreprise;

Teneur

Suivi

Notification du
ministre

Preliminary determination by Minister	<p>(b) death or serious injury outside of Canada that is caused, or alleged to be caused, by a possible safety-related defect in a vehicle or equipment that is identical or substantially similar to a vehicle or equipment offered for sale in Canada.</p> <p>10.2 (1) If, through testing, inspection, investigation, research or other means, the Minister makes a preliminary determination that a vehicle or equipment manufactured in Canada contains a safety-related defect, the Minister shall, without delay, give written notice of the determination to the company that manufactured the vehicle or equipment and publish a notice of the determination in the <i>Canada Gazette</i>.</p>	<p>b) un décès ou des blessures graves sont survenus à l'étranger par suite ou prétendument par suite de l'existence possible d'un défaut relatif à la sécurité dans des matériels identiques ou semblables à de ceux mis en vente au Canada.</p> <p>10.2 (1) Lorsque, par des essais, des inspections, des enquêtes, des études ou d'autres moyens, le ministre établit provisoirement que des matériels fabriqués au Canada présentent un défaut relatif à la sécurité, il en avise immédiatement par écrit l'entreprise qui fabrique les matériels et en fait publier avis dans la <i>Gazette du Canada</i>.</p>	Décision provisoire du ministre
Opportunity to present information and arguments	<p>(2) After making a preliminary determination under subsection (1), the Minister shall give the company referred to in that subsection, and all other parties with a legitimate interest, an opportunity to present information and arguments in the prescribed manner in relation to the issue of whether the vehicle or equipment referred to that subsection contains a safety-related defect.</p>	<p>(2) Après avoir rendu la décision prévue au paragraphe (1), le ministre donne à l'entreprise visée à ce paragraphe, ainsi qu'à toute autre partie ayant un intérêt légitime, la possibilité de présenter, de la manière prescrite par règlement, des renseignements et des arguments sur la présence ou non d'un défaut relatif à la sécurité dans les matériels visés à ce paragraphe.</p>	Possibilité de présenter des renseignements et des arguments
Final determination by Minister	<p>(3) After considering the information and arguments referred to in subsection (2), the Minister shall make a final determination as to whether or not the vehicle or equipment contains a safety-related defect and, without delay, publish a notice of that determination in the <i>Canada Gazette</i>. If the Minister determines that the vehicle or equipment contains a safety-related defect, the Minister shall order the company to</p> <p>(a) give written notice of the defect to all ascertainable owners and lessees of vehicles and equipment of the same make and model and all companies that sell or import vehicles or equipment of the same make and model; and</p> <p>(b) take the measures specified by the Minister to remedy the defect.</p>	<p>(3) Après avoir examiné les renseignements et les arguments visés au paragraphe (2), le ministre rend une décision définitive sur la présence ou non d'un défaut relatif à la sécurité dans les matériels et en fait immédiatement publier avis dans la <i>Gazette du Canada</i>. Lorsque le ministre établit que les matériels présentent un défaut relatif à la sécurité, il ordonne à l'entreprise :</p> <p>a) d'une part, d'en aviser par écrit tous les propriétaires et locataires identifiables de matériels de la même marque et du même modèle, ainsi que toutes les entreprises qui vendent ou importent des matériels de la même marque et du même modèle;</p> <p>b) d'autre part, de prendre les mesures qu'il lui précise pour corriger le défaut.</p>	Décision définitive du ministre
<p>7. Subsection 15(3) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>7. Le paragraphe 15(3) de la même loi est 45 remplacé par ce qui suit :</p>		

Production of documents

(3) An inspector may require any person to produce for examination any books, records, reports, test data, shipping bills, bills of lading or other documents or electronically stored data that the inspector believes on reasonable grounds contain any information relevant to the enforcement of this Act or to the identification or analysis of a safety-related defect referred to in subsection 10(1), and may make copies of or take extracts from any of them.

(3) L'inspecteur peut demander à toute personne de produire pour examen les livres, dossiers ou rapports, données d'essais, connaissances et feuilles d'expédition ou autres documents ou données informatiques qu'il croit, pour des motifs raisonnables, contenir des renseignements utiles à l'application de la présente loi ou à la détection ou à l'analyse d'un défaut relatif à la sécurité visé au paragraphe 10(1), et en prendre des copies ou des extraits.

Demande de renseignements